

# RiMe

Rivista dell'Istituto  
di Storia dell'Europa Mediterranea

ISBN 9788897317623

ISSN 2035-794X

numero 7/II n. s., dicembre 2020

## **Memorias subterráneas en movimiento. Cultura musical, teatro y literatura en los inicios asociativos de los “catalanes de América de Buenos Aires” (1908-1912)**

Underground memories on the move. Musical culture, theatre and literature in associative beginnings of the “catalanes de América de Buenos Aires” (1908-1912)

Josefina Irurzun

DOI: <https://doi.org/10.7410/1435>

Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea  
Consiglio Nazionale delle Ricerche  
<http://rime.cnr.it>



## **Direttore responsabile | Editor-in-Chief**

Luciano GALLINARI

## **Segreteria di redazione | Editorial Office Secretary**

Idamaria FUSCO - Sebastiana NOCCO

## **Comitato scientifico | Editorial Advisory Board**

Luis ADÃO DA FONSECA, Filomena BARROS, Sergio BELARDINELLI, Nora BEREND, Michele BRONDINO, Paolo CALCAGNO, Lucio CARACCILO, Dino COFRANCESCO, Daniela COLI, Miguel Ángel DE BUNES IBARRA, Antonio DONNO, Antonella EMINA, Vittoria FIORELLI, Blanca GARÌ, David IGUAL LUIS, Jose Javier RUIZ IBÁÑEZ, Giorgio ISRAEL, Juan Francisco JIMÉNEZ ALCÁZAR, Ada LONNI, Massimo MIGLIO, Anna Paola MOSSETTO, Michela NACCI, Germán NAVARRO ESPINACH, Francesco PANARELLI, Emilia PERASSI, Cosmin POPA-GORJANU, Adeline RUCQUOI, Flocel SABATÉ i CURULL, Eleni SAKELLARIU, Gianni VATTIMO, Cristina VERA DE FLACHS, Przemysław WISZEWSKI.

## **Comitato di redazione | Editorial Board**

Anna BADINO, Grazia BIORCI, Maria Eugenia CADEDDU, Angelo CATTANEO, Isabella CECCHINI, Monica CINI, Alessandra CIOPPI, Riccardo CONDRÒ, Alberto GUASCO, Domenica LABANCA, Maurizio LUPO, Geltrude MACRÌ, Alberto MARTINENGO, Maria Grazia Rosaria MELE, Maria Giuseppina MELONI, Rosalba MENGONI, Michele M. RABÀ, Riccardo REGIS, Giovanni SERRELI, Giovanni SINI, Luisa SPAGNOLI, Patrizia SPINATO BRUSCHI, Giulio VACCARO, Massimo VIGLIONE, Isabella Maria ZOPPI.

## **Responsabile del sito | Website Manager**

Claudia FIRINO

### **© Copyright 2020: Author(s)**

Gli autori che pubblicano con *RiMe* conservano i diritti d'autore e concedono alla rivista il diritto di prima pubblicazione con i lavori contemporaneamente autorizzati ai sensi della

Authors who publish with *RiMe* retain copyright and grant the Journal right of first publication with the works simultaneously licensed under the terms of the

“Creative Commons Attribution - NonCommercial 4.0 International License”.



*RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea* (<http://rime.cnr.it>)

Direzione e Segreteria | Management and Editorial Offices: via G.B. Tuveri, 128- 09129 Cagliari (I).

Telefono | Telephone: +39 070403635 / 070403670.

Invio contributi | Submissions: [rime@isem.cnr.it](mailto:rime@isem.cnr.it)

## RiMe 7/II n.s. (December 2020)

### Special Issue

#### Memorias históricas, Memorias incómodas

Historical memories, Inconvenient memories

A cargo de / Edited by

Maria Betlem Castellà i Pujols

### Table of Contents / Indice

Maria Betlem Castellà i Pujols <i>Introducción / Premise?</i>	5-12
Josefina Irurzun <i>Memorias subterráneas en movimiento. Cultura musical, teatro y literatura en los inicios asociativos de los "catalanes de América de Buenos Aires" (1908-1912) / Underground memories on the move. Musical culture, theatre and literature in associative beginnings of the "catalanes de América de Buenos Aires" (1908-1912)</i>	13-35
Gustau Nerín <i>La cómoda memoria colonial española. El Imperio de ayer y la España de hoy / The comfortable Spanish colonial memory. Yesterday's Empire and Today's Spain</i>	37-51

Luciano Gallinari	53-111
<i>Christopher Columbus and the Confederate Generals versus Native Peoples? The struggle of memories amid removal, replacement and resignification of their monuments</i>	
Martí Grau i Segú	113-137
<i>European Parliament public history initiatives and the memory of European unity: some reflections and a blueprint for action</i>	
Jordi Guixé Coromines - Núria Ricart Ulldemolins	139- 167
<i>A López y López. Quinto asalto. Memorias incómodas en el espacio público / To López y López. The Fifth Assault. Inconvenient memories in the public space.</i>	
Mahdis Azarmandi	169-202
<i>Monumentos coloniales, migración y memoria en la Barcelona (post)colonial / Colonial Monuments, Migration and Memory in (Post)Colonial Barcelona</i>	

## Memorias subterráneas en movimiento. Cultura musical, teatro y literatura en los inicios asociativos de los ‘catalanes de América de Buenos Aires’ (1908-1912)

### Underground memories on the move. Musical culture, theatre and literature in associative beginnings of the “catalanes de América de Buenos Aires” (1908-1912)

Josefina Irurzun

(Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires - CONICET)

Date of receipt: 14th October 2020

Date of acceptance: 8th December 2020

#### *Resumen*

Este artículo examina las articulaciones entre música, teatro y poesía en los inicios asociativos de los ‘catalanes de América de Buenos Aires’, con especial énfasis en quién será recordado como su fundador, así como la memoria colectiva transgeneracional de esta experiencia y de sus protagonistas.

La indagación fue posible gracias a la consulta de documentación inexplorada perteneciente al archivo privado de la familia Lleonart-San Sebastián.

Este examen permite visibilizar una memoria débil, relegada en la propia historia de la comunidad inmigrante catalana de Buenos Aires, al mismo tiempo que reponer los efectos socioculturales de la cultura musical, teatral y literaria.

#### *Palabras clave*

Memorias subterráneas; cultura musical; inmigración catalana; catalanismo; Buenos Aires

#### *Riassunto*

The aim of this paper is to explore the links between music, theatre and poetry in the early sociability of the ‘Catalans of Latin America in Buenos Aires’, with special emphasis on who will be remembered as its founder; as well as the collective trans-generational memory of this experience and its leaders.

This research was possible by interrogating unexplored documentary sources belonging to private archive of the Lleonart-San Sebastián family.

The analysis allows making visible a weak memory, relegated in the history of Catalan immigrant community of Buenos Aires, highlighting at the same time the socio-cultural effects of the musical, theatrical and literary culture.

#### *Keywords:*

Underground memories; Musical culture; Catalan immigration; Catalanism; Buenos Aires

*Introducción. - 1. Lleonart Nart o el mentor tras bambalinas. - 2. El Casal Català de Buenos Aires. - 3. Del Casal Català al "Instituto de Estudios Catalanes" y la peña "el Soviet". - 4. Reflexiones finales. - 5. Referencias bibliográficas. - 6. Breve curriculum vitae.*

### *Introducción*

Este artículo examina el rol de la cultura musical, el teatro y la literatura (juegos florales) en los inicios asociativos de los 'catalanes de América' de Buenos Aires<sup>1</sup>, así como la memoria colectiva transgeneracional de esta experiencia y de sus protagonistas, con especial énfasis en quién será recordado como su fundador<sup>2</sup>.

La indagación de un objeto tan escurridizo y fragmentario como son las relaciones – solidarias, conflictivas, cambiantes – entre las memorias colectivas y personales, ha sido posible, en este caso particular, gracias a la consulta del archivo privado de la familia Lleonart - San Sebastián. Este archivo nació con la documentación que acumuló en vida su fundador, Josep Lleonart Nart, su propia familia y las instituciones promovidas por los "embajadores culturales catalanes" (San Sebastián, 2020) de comienzos de siglo XX, muchos de ellos devenidos en partidarios del autonomismo o separatismo (Lucci, 2010). El acervo reunido por las experiencias familiares quedó bajo custodia de dos hijas de Lleonart Nart, Concepción y Mercedes Lleonart Giménez, ambas solteras y sin descendencia directa. Luego del fallecimiento de las hermanas, la familia se hizo cargo del legado depositado y conservado por ellas en su casa, "del Once", en particular su sobrino-nieto (San Sebastián, 2020).

---

<sup>1</sup> Acción mancomunada que aunó voluntades de renovada inspiración catalanista en Cuba, Estados Unidos, Chile o Uruguay, y en ciudades argentinas, como Buenos Aires, Mendoza y Rosario. En el caso porteño, la primera institución afín a este ideario fue el *Casal Català*. Los 'catalanes de América' no fundaron instituciones bajo esta denominación, sino que trabajaron en red por la afirmación de la identidad nacional catalana desde variadas organizaciones a lo largo de América Latina (Castells, 1986; Manent, 1992).

<sup>2</sup> La presente comunicación se basa en mi participación en la conferencia dictada de forma conjunta con la Dra. Marcela Lucci 'Prácticas y estrategias del catalanismo transnacional. Periodismo, música e identidad en el Buenos Aires de entreguerras' en el marco del 'Seminario *Memòries històriques, memòries incòmodes*', organizado por NEXUS-UPF; GRENS-UPF; IUHJV, EUROM y el ISEM-CNR, el 6 de Junio de 2019. Agradezco a la Dra. Lucci, a las coordinadoras y los coordinadores del Seminario – en especial a la Dra. Betlem Castellà i Pujols por su calidez y coordinación –, la oportunidad de compartir algunos resultados de mi investigación.

El archivo Leonart-San Sebastián está compuesto por documentos escritos, discursos manuscritos, fotografías, negativos, correspondencia, diarios de viaje, afiches, publicaciones de la Asociación Wagneriana de Buenos Aires y del *Casal Català*, catálogos, libros, recortes de periódicos, revistas, registros íntimos, objetos de arte y de diverso origen, pinturas, etc. Estos fondos han sido contruidos a lo largo de décadas en torno a un 'nosotros', que es tanto familiar como institucional, al mismo tiempo que se encuentra, inevitablemente, atravesado por relatos subjetivos: fundamentalmente el de sus promotores, pero también por la voluntad de conservación de su actual propietario.

En el ámbito académico, la revalorización de la primera persona y la reivindicación de la dimensión subjetiva, se relacionaron con un viraje ideológico y conceptual, que, siguiendo al *linguistic turn*, se ha llamado 'giro subjetivo'. Así, la historia oral y el testimonio han devuelto la confianza a la primera persona que narra su vida para mantener el recuerdo o para reparar una identidad lastimada. Las prerrogativas del testimonio se apoyan en la visibilidad que ha adquirido lo personal ya no tanto como lugar de intimidad sino como acto de manifestación pública. Esto, señala Beatriz Sarlo (2005), sucede no sólo entre quienes fueron víctimas de violencias estatales o criminales, sino también, y fundamentalmente, en el terreno de los medios de comunicación, y actualmente en las redes sociales 'alojadas' en la internet. En este sentido, el temor o la amenaza de una pérdida de memoria, respondería más que al borramiento efectivo de algo que debería ser recordado, a un 'tema cultural' en sociedades donde hubo violencias, guerras o dictaduras.

La creciente valorización social de la memoria generó una 'temporada memorial' (Todorov, 2000; Michonneau, 2004), y una "cultura conmemorativa en permanente expansión" (Huysen, 2007, p. 163). Al mismo tiempo, el reconocimiento de 'memorias oficiales' sostenidas por instituciones y Estados, conllevó el de la existencia de 'memorias subterráneas', escondidas, incómodas o prohibidas (Pollak, 2006). En el caso de estas últimas, el giro hacia ellas implicó considerar las huellas que los sujetos dejaron, razón por la cual se produjo el desarrollo masivo de centros de archivos personales y colectivos bajo la preocupación de sus impulsores por la posible destrucción material de estos vestigios (Artières - Laé, 2011; Castro 2016; Artières, 2018).

En esta línea, poner el foco en el archivo privado de la familia Leonart-San Sebastián supone visibilizar memorias débiles relegadas en la historia de la comunidad inmigrante catalana, y de la memoria institucional del Casal de Catalunya de Buenos Aires, actualmente – y desde 1940 – la institución más célebre de los inmigrantes catalanes en Buenos Aires y en Argentina. ¿Cuándo, cómo, por qué la experiencia de este grupo radical se convierte en una



‘memoria subterránea’ para el conjunto de la colectividad porteña? Lejos de otorgar una respuesta acabada a dicha pregunta, este trabajo propone el análisis de documentación inexplorada, en aras de reponer los efectos socioculturales de la cultura musical, teatral y literaria en los inicios asociativos del *Casal Català*<sup>3</sup>. La biografía que una nonagenaria Concepción Leonart Giménez escribió en 1986 sobre su padre, Josep Leonart Nart o el discurso pronunciado por otro de sus hijos, Josep Leonart Giménez, en ocasión del vigésimo quinto aniversario del *Casal Català* (1933), constituyen ejemplos de esta documentación inédita.

En principio, indagamos brevemente en la historia del líder comunitario a quien –más allá de Antóni de P. Aleu– los catalanes de América reconocieron como el ‘patriarca’ de la colectividad, y los gestos conmemorativos que evidencian ese reconocimiento, al menos hasta 1940. En segundo lugar, exploramos los espacios iniciales de sociabilidad formal e informal donde la cultura musical, teatral<sup>4</sup> y literaria dio forma a una identidad catalanista moderna.

### *1. Leonart Nart o el mentor tras bambalinas*

Josep Leonart Nart nació en Barcelona, el 9 de octubre de 1861. A causa de la profesión de su padre, pasó su infancia entre Valencia y Madrid. Al volver a Barcelona con su familia, finalizó el bachillerato y se recibió de maestro. De hecho, su primera experiencia profesional fue la enseñanza, ocupación que constituyó una de sus vocaciones más firmes. Fundó una escuela, el ‘Colegio Montesinos’<sup>5</sup>, donde dio especial importancia a la formación cultural integral de

---

<sup>3</sup> Esta exploración forma parte de mi indagación doctoral (2019).

<sup>4</sup> Como han señalado varios autores, Arbonés, 1976; Foguet i Boreu, 2012; Bover i Font, 2017, entre otros, a lo largo del siglo XX, Buenos Aires se constituyó en la principal ciudad fuera de Cataluña, en difundir las obras singulares del teatro moderno catalán, haciendo del arte dramático uno de los elementos más importantes en el fomento y desarrollo de la cultura catalana en el exterior, con gran impacto durante el exilio republicano. De igual forma, el catalán Antoni Cunill Cabanelles fue un referente insoslayable del teatro argentino, al ser creador e impulsor de instituciones fundamentales como el Teatro Nacional de la Comedia, y estando al frente desde su creación en 1935 (hoy Teatro Cervantes) (Ciurans Peralta, 2004). En este artículo nos centramos en las manifestaciones iniciales de esta cultura teatral, en conjunción con las letras y la música, a la luz de la nueva documentación encontrada.

<sup>5</sup> Probablemente, ello haya sido un homenaje al educador español Pablo Montesino y Cáceres (1781-1849), reconocido por sus ideas liberales, por la introducción en España de corrientes pedagógicas europeas, como la de Johann Heinrich Pestalozzi, y por impulsar las Escuelas Normales para maestros, lugar de formación del propio Leonart Nart.

sus estudiantes<sup>6</sup>. Manent (1992) y Fernández (2010) señalan a Lleonart Nart como fundador de un ‘Colegio Montessori’, en concordancia con la pedagogía de gran novedad por entonces en Europa, promovida por la médica y educadora italiana María Montessori. Sin embargo, si se tiene en cuenta que esta nueva corriente educativa cobró forma institucional a partir de 1909, se debería dar crédito – según indica su hija Concepción – a la originalidad del proyecto educativo finisecular promovido por Lleonart Nart bajo el nombre de ‘Montesinos’. Además de subrayar la novedad de su propuesta, Concepción remarca la especial relación que había construido su padre con sus alumnos y alumnas, lazos de amistad que se habrían perpetuado en Buenos Aires<sup>7</sup>.

A pesar de los esfuerzos señalados y los resultados gratificantes, el proyecto pedagógico emprendido en la ciudad condal no fue exitoso. Esta experiencia frustrante, en cuanto a logros materiales necesarios para la supervivencia, pareció haber afectado su posterior derrotero vocacional, en tanto Lleonart Nart abandonó el ejercicio de la profesión y, a su llegada a Buenos Aires, no dio continuidad al magisterio en espacios educativos formales.

Desde 1899 a 1905 o principios de 1906, Lleonart Nart estuvo a cargo de la sucursal barcelonesa de la editorial mexicana Araluce, hasta que el jefe editor, Ramón de San Nicolás Araluce<sup>8</sup>, le propuso asentarse en México. La negativa a aceptar esta oferta significó la pérdida del empleo<sup>9</sup>. Una combinación de factores, entre ellos su carácter emprendedor, lo llevó a establecerse en Buenos Aires, donde residía parte de su familia, en particular, su hermano Miquel.

Los años de Lleonart Nart vividos en Barcelona han sido consignados por Banus i Grau (1938) y Solanes (1938), como “los años de juventud”, que le habían permitido formarse en el clima europeo de renovación cultural, social e intelectual. En ese ambiente de recepción y generación de novedades artísticas, literarias y filosóficas, se gestó una singular interpretación de las ideas de cambio socio-cultural, que Solanes describe como “humanismo lírico” y “revolucionarismo platónico”. Ante todo, señala Banus i Grau, Josep había sido un ‘hombre de teatro’:

---

<sup>6</sup> Archivo de la familia Lleonart - San Sebastián (en adelante, ALS), Lleonart Giménez, Chita, *Vida y Obra de José Lleonart Nart*, manuscrito. Octubre de 1986, 38 pp.

<sup>7</sup> El proyecto de Lleonart Nart pudo haberse inspirado también en la ‘escuela moderna’ o racional, sustentada por el maestro anarquista catalán Francisco Ferrer i Guardia (1859-1909), y que se convirtió en un modelo a seguir para otros educadores libertarios tanto en España como en Argentina.

<sup>8</sup> Concepción escribe ‘Avaluce’, sin embargo constatamos que el nombre de la editorial era en verdad ‘Araluce’, en forma homónima al apellido de su creador. Véase Chumillas i Coromina, 2016.

<sup>9</sup> ALS, Lleonart Giménez, C. 1986, p. 3.

Hom coneixia les seves actuacions a la ciutat comtal en la qual havia organitzat i dirigit memorables representacions de teatre modern. Ibsen, Bjorson, Brioux, Mirabeau, Hauptmann entre els autors de renom europeu, l'argentí José León Pagano, i els catalans quina revelació s'havia operat en els primers anys de aquesta centúria, eren donats a conèixer en les sessions de l'agrupació "Avenir", celebrades en els escenaris del populós *Paral·lel* (Banus i Grau, 1938, p. 10)<sup>10</sup>.

Estas obras dramáticas, así como la agrupación *L'Avenir*, corresponden, en líneas generales a lo que Lily Litvak (1990, pp. 320-334) ha denominado 'teatro anarquista catalán', cuyo principal asiento físico –como señala Banus i Grau– fueron los teatros novedosos de la calle "Marqués del Duero", conocida como *Paral·lel*<sup>11</sup>. Al mismo tiempo, esa coyuntura de renovación habría estado estrechamente vinculada al surgimiento del catalanismo<sup>12</sup>, en cuanto movimiento cultural y político, y es, en esa coyuntura, donde se desenvuelven

---

<sup>10</sup> "Eran conocidas sus actuaciones en la ciudad condal, donde había organizado y dirigido memorables representaciones del teatro moderno: Ibsen, Bojorson [sic], Brioux, Mirabeau, Hauptmann entre otros de renombre europeo, el argentino José León Pagano y los catalanes cuya revelación se había operado en los primeros años de aquella centuria, eran dadas a conocer en las sesiones de la agrupación *L'Avenir*, celebradas en los escenarios del popular *Paral·lel*" [Traducción de la Autora]

<sup>11</sup> La calle conocida como *Paral·lel* o Paralelo, tuvo su origen en el marco del proyecto que el urbanista Ildefons Cerdá ideó para modernizar Barcelona, y establecer una retícula regular o Ensanche (Plan Cerdá). En conjunto con la Meridiana, ambas avenidas se pensaron como punto de referencia en la ciudad, cruzando el punto central de la urbe y representando las coordenadas del globo terráqueo (Domínguez Ruiz, 2011). La nueva avenida, abierta a finales del s. XIX, permitió conectar el centro de la ciudad y el puerto directamente con la periferia, Espinosa Antón, 2011. Asimismo, estas nuevas conectividades urbanas permitieron la afluencia de los sectores proletarios a los cafés, teatros y bares, la circulación de ideas radicales, saberes y modos de vida populares. Por ello, en el imaginario colectivo representaba "la Barcelona de los cabarets, los teatros y la música, la *Barcelona Canalla*" (Espinosa Antón, 2011, p. 5).

<sup>12</sup> Con el término 'catalanismo' nos referimos a la corriente de pensamiento que a finales del siglo XIX y comienzos del XX, propugnaba el reconocimiento de la personalidad catalana y tenía como fin defender y afirmar la lengua, la tradición y la cultura catalana. Sobre esta base, nutrida por la *Renaixença*, emergió el catalanismo político, conjunto de doctrinas y movimientos sociales y políticos que reivindicaban la singularidad política de Catalunya. En este aspecto político, es necesario señalar la existencia de distintas variantes. Desde la fase ochocentista del catalanismo cultural, ya se apreció la coexistencia no siempre fácil, de una opción conservadora, y otras liberales, progresistas o de izquierda (Casassas i Ymbert, 2009, p. 19).

las últimas participaciones de Lleonart Nart en Barcelona, en particular los eventos relacionados con “Solidaridad Catalana”<sup>13</sup> (Solanes, 1938, p. 8).

Se desconocen con exactitud los motivos de su emigración. Es posible que la situación de crisis económica familiar, sumada a la crisis política de Cataluña, le hubiera llevado a activar los lazos de parentesco en la decisión de emigrar al país donde vivía su hermano Miquel. Según el obituario publicado en la revista *Ressorgiment*<sup>14</sup>:

Arribó a la Argentina en 1906 después de aquella conmoción del 25 de noviembre de 1905<sup>15</sup> que removió conciencias y generó el movimiento de *Solidaritat Catalana*. Lleonart Nart venía sacudido por aquel hecho ominoso de los militares españoles contra el alma inmortal de nuestra patria<sup>16</sup>.

Pese a encontrar parte de su familia al llegar a Buenos Aires el 5 de octubre de 1906, sus hijos percibieron aquel momento de su padre como una situación de aislamiento y soledad<sup>17</sup>. La soledad se fundamentaba en el contraste entre el espacio urbano habitado anteriormente (Barcelona) y el de entonces (Buenos Aires), así como en la inexistencia – según juzgaba – de un ámbito de sociabilidad para los catalanes, ya fuera formal o informal. Sin embargo, como veremos, su accionar posterior quebrará esa soledad.

Durante la década de 1930, los gestos conmemorativos de los catalanes nucleados en el *Casal Català*, hacia la figura de Lleonart Nart, pondrán de relieve su rol fundacional. En 1933, los festejos por el vigésimo quinto aniversario del *Casal Català* (“Bodas de plata”) objetivan una memoria comunitaria que tanto en

---

<sup>13</sup> ALS, Lleonart Giménez, Josep, *Al voltant de la Fundació del Casal Català. Conferència donada en el Casal Català, la nit del dissabte dia 25 de març de 1933 amb motiu del 25 è aniversari de la seva fundació*. Manuscrito, 1933, 36 pp.

<sup>14</sup> *Ressorgiment* surgió en 1916, de la mano de Hipolite Nadal i Mallo, Pius Arias, Manuel Cairol, y Francesc Colomer. Fue el principal medio gráfico de la comunidad catalana independentista de Buenos Aires y la más longeva de América, ya que editó 677 números entre 1916 y 1972. Véase Lucci, 2014b.

<sup>15</sup> El 25 de noviembre de 1905 la redacción de *Cu Cut!* (revista satírica de ideología catalanista), junto con *La Veu de Catalunya*, fueron asaltadas por un centenar de oficiales del ejército español como reacción a una caricatura antimilitarista dibujada por Joan Junceda. Los agresores si bien fueron detenidos y juzgados, recibieron el apoyo de los altos mandos del Ejército y del rey Alfonso XIII. Meses después, las Cortes aprobaron una ‘Ley de Jurisdicciones’ que establecía que los tribunales militares serían los que juzgarían a partir de entonces los delitos contra la Patria y el Ejército.

<sup>16</sup> Archivo de Revistas Catalanas Antiguas, Biblioteca de Catalunya, *Ressorgiment*, 07/1936, p. 3895.

<sup>17</sup> ALS, Lleonart Giménez, J., 1933, pp. 9-12, y Lleonart Giménez, C., 1986, p. 5.

el citado relato de Lleonart Giménez como también en las crónicas del evento volcadas en la revista *Catalunya*, resaltan los variados homenajes vertidos al ‘presidente fundador’. Cinco años más tarde, un nuevo homenaje recuerda el segundo aniversario del fallecimiento del “fundador y primer presidente del *Casal Català*”. La velada incluyó conferencias así como la ejecución de piezas musicales de Beethoven, Wagner y Pahissa, en manos del dúo Fontova-Pahissa.

No obstante, a partir de los años 40 del pasado siglo, y con la unificación de las entidades catalanas más importantes (*Centre Catalá* y *Casal Català*) en el nuevo espacio llamado *Casal de Catalunya*, el recuerdo de Lleonart Nart sería elaborado bajo otras coordenadas. A finales del año 2016, su bisnieto, Álvaro San Sebastián, acudió al mencionado *Casal* para efectuar la donación de documentación que, según su consideración, podría resultar reveladora de la historia de los catalanes en la Argentina: “Para cumplir con ese objetivo me acerqué al Casal de Catalunya. Mi primera sorpresa fue que no encontré ni una mención, ni una foto, ni nada que hiciera referencia a Josep Lleonart Nart” (San Sebastián, 2020).

## 2. El *Casal Catalá* de Buenos Aires

A comienzos de siglo XX, los espacios marcados por la presencia de catalanes no sólo comprendían las instituciones formales existentes por entonces – el fundacional *Centre Català* o el Montepío en lo asistencial –, sino las informales – bares, cafés, tertulias –, las sociabilidades por donde pasaba gran parte de la vida cultural de entonces (Gayol, 2000). Existió por entonces un ‘oasis’, que fue punto de reunión para muchos catalanes en el cruce de las calles Rivadavia y Buen Orden (hoy Bernardo de Irigoyen): un café, denominado ‘Colón’, cuyo propietario era un catalán, un tal Escofet<sup>18</sup>. Según Lleonart Giménez, “tenía en l’època que us evoco un caire semblant al dels nostres vells cafés de Barcelona<sup>19</sup>”. Posiblemente se trató de un homenaje – o un intento de recrear un ámbito similar en Buenos Aires – al café homónimo, famoso por entonces en la ciudad condal.

La búsqueda de Barcelona en Buenos Aires – dentro de un proceso de extrañamiento – pareció haber sido una experiencia recurrente, ya que “entre els barcelonins d’allavors el coneixem per carrer de la Boqueria, donat que els

---

<sup>18</sup> ALS, Lleonart Giménez, J., 1933, p. 10.

<sup>19</sup> “tenía en la época que les evoco, un aire al de nuestros viejos cafés de Barcelona” ALS, Lleonart Giménez, J., 1933, p. 10 (T. de la A.).

catalans que diariament hi passaven eran nombrosos”<sup>20</sup>. Se reunían allí los jóvenes emigrados de distintos lugares de Catalunya:

(...) mentre uns conservaven encara tota la flaire de les roses i les gardenies de la nostra Rambla de les Flor, els altres tal vegada els més, sentien anyorantles, dintres les seves aïdes, les rumors de la mar d’aquella costa brava, els unia, empero, un mateix sentiment i era el culte a les coses nostres<sup>21</sup>.

El dueño del bar, Escofet, organizaba veladas musicales, donde se habrían iniciado varios músicos catalanes como Manuel Jovés, Pere Bosch, Ramón Vilaclara o Sánchez Deyà. El descubrimiento del carácter musical de este establecimiento había sido descrito por Lleonart Nart como un acontecimiento milagroso en la Buenos Aires de entonces (Banus i Grau, 1938, p. 10). Sin embargo, la heroicidad musical atribuida a este bar, donde podían escucharse autores y estilos que, aparentemente, no solían interpretarse en espacios de ocio y recreo (los ‘clásicos’, Bach, Beethoven), tuvo un final repentino. Las dificultades fueron, probablemente, de índole económica<sup>22</sup>. El encuentro de Lleonart Nart con el actor Santiago Artigas, con quien había compartido jornadas en los teatros barceloneses del *Paral·lel*, fue la clave para empezar a concebir un espacio de sociabilidad nuevo. Ambos se lamentaron el cierre del Café Colón y, al mismo tiempo, por la “falta de inquietudes espirituales” que creían caracterizaba a la sociabilidad formal catalana de entonces<sup>23</sup>.

Los dos amigos convocaron a una reunión de catalanes, en un café situado en el cruce de las calles Bartolomé Mitre y Andes. Mientras Lleonart Nart redactó la circular-programa (especie de manifiesto), que fue publicada en algunos diarios, Artigas se dedicó a reunir compañeros y amigos para invitarlos a la primera reunión. “El día 24 de marzo de 1908, en un modesto café (...), se reunieron 22 catalanes, no para matar el aburrimiento como se acostumbraba en aquellos lugares, sino con un designio determinado” (Banus i Grau, 1938, p. 10). Tres o cuatro fueron las reuniones que allí ocurrieron. De ellas, surgió una

---

<sup>20</sup> “entre los barceloneses de entonces se conocía como calle de la Boquería, dado que los catalanes que diariamente pasaban eran numerosos”, ALS, Lleonart Giménez, J., 1933, p. 12 (T. de la A.).

<sup>21</sup> “(...) mientras unos conservaban todavía todo el aroma de las rosas y las gardenias de nuestra Rambla de las flores; otros, tal vez los más, añoraban dentro de sus oídos, los rumores del mar de aquella costa brava. Los unía empero, un mismo sentimiento, y era el culto a las cosas nuestras” ALS, Lleonart Giménez, J., 1933, p. 12 (T. de la A.).

<sup>22</sup> ALS, Lleonart Giménez, J., 1933, p. 13-14.

<sup>23</sup> Según Concepción, Artigas y Lleonart Nart visitaron el *Centre Català* pero volvieron defraudados de esa visita. ALS, Lleonart Giménez, C. 1986.

comisión denominada Junta Organizadora, encargada de las tareas iniciales y de alquilar un local: Lleonart Nart, Santiago Artigas, Antón Puiguriguer y Pere Solanes.

El hallazgo de la circular-programa – según la denominación de Lleonart Giménez – que convocó a la organización del *Casal*, constituye un documento pleno de información sobre los ideales y el proyecto que pretendía desarrollar este grupo de catalanes en Buenos Aires. Al mismo tiempo, complejiza y renueva la mirada que se había trazado hasta el momento sobre sus inicios (Jensen, 2008; Lucci; 2010 y 2016; Fernández, 2010 y 2011).

En primer lugar, es posible observar, como base fundamental de la cultura catalana, una concepción lingüística de la misma: “(...) d’aquet disitjat Centre, Casal Català, ahont puguin aplegarsi tots els Catalans qu’aquí vivim, sense distincions, ja que tots parlém la llengua aymada”<sup>24</sup>. Enseguida, a la afirmación de esa singularidad, se le añade una realidad relativamente reciente, no contemplada aún en general por los catalanes residentes, que desconocerían la etapa de “(...) Catalunya, que, ens cap l’orgull de dir, atravesava avuy, un període de desvetllament moral y material en tots els ordres de la vida”<sup>25</sup>. El diagnóstico del estado de la cultura catalana en Buenos Aires es entonces una abierta crítica a la comunidad organizada en torno al *Centre*, pero, al mismo tiempo, se convierte en un señalamiento de la singularidad del ‘pueblo catalán’ (presumiblemente dentro del conjunto de la nación española), en cuanto es el que “(...) sentí aquella fam de renovació, aquella febre de treball, de gestació, de dignificació moral y material qu’ens posi entre els pobles capdevaners en la civilització mundial”<sup>26</sup>. Vinculado a esto, es menester señalar que a comienzos del siglo XX, tanto el republicanismo como el catalanismo se plantearon en el contexto de la comunidad inmigrante española en Argentina, como expresiones políticas del ideal regeneracionista de España<sup>27</sup> (Duarte, 2006).

<sup>24</sup> “(...) este Centro deseado, Casal Català, donde pueden reunirse todos los catalanes que aquí viven, sin distinciones, ya que todos hablan la lengua amada”, ALS. Lleonart Nart, Josep, *Circular-programa A n’els Catalans residents a l’Argentina*. Documento impreso. Abril 1908, 4 pp. (T. de la A.).

<sup>25</sup> “(...) Catalunya, que, nos llena de orgullo decir, atraviesa hoy un período de despertar moral y material en todos los órdenes de la vida”, ALS, Lleonart Nart, J. *Circular- programa*, p. 1 (T. de la A.).

<sup>26</sup> “(...) siente esa hambre de renovación, esa fiebre de trabajo, de gestación, de dignificación moral y material que es posible entre los pueblos líderes en la civilización mundial”, ALS, Lleonart Nart, J. *Circular- programa*, p. 1 (T. de la A.).

<sup>27</sup> Para estas nuevas fuerzas ideológicas, la reciente independencia cubana constituía un claro ejemplo de la incapacidad o fracaso del estado español, tanto como la propia condición del emigrante (sensación de abandono por parte de la madre patria). Por este motivo, la colonia española, institucionalizada entonces en la Asociación Patriótica y su revista ‘España’,

La circular de los catalanes señala cuáles serán las prioridades programáticas del nuevo Centro, en cuanto ‘hogar de cultura’: música, teatro, literatura, el conocimiento en todas las ramas del saber. En esta línea, es posible identificar afirmaciones que incluyen fórmulas, principios y prácticas afines al lenguaje libertario y la cultura ácrata, por ejemplo:

Somniem qu’el nostre Casal sigui una Cátedra oberta, ahont s’hi donguin conferencies públiques y sessions de controversia respecte á tots els problemes qu’ actualment son la preocupació dels homes pensadors de tots els països civilitzats. (...) Somniem qu’el nostre Casal irradii, llum, calor, foch civilizador per aquestes terres americanas y qu’aquesta llum, calor y foch portin un segell ben Català<sup>28</sup>.

Mientras los encuentros de controversia formaron parte de las prácticas de sociabilidad, propaganda e intercambio propias de anarquistas y socialistas (Albornoz, 2014, p. 187), el sol, la metáfora del fuego en tanto abrigo, racionalidad y clarividencia, solían ser elementos enunciativos propios del ideario ácrata. La apertura al cambio, a las voces y a la participación, así como la vocación universalista, también queda explícita en la última parte del extenso manifiesto, que vale la pena citar:

No som exclusivistas, som esperits oberts á totes les iniciatives y progressos, vinguin de hont vinguin, y per aixó encare qu’en el nostre Casal la llengua oficial, diguemho aixís, sigui la Catalana, serán atmeses totes les demás y atmesos tots els homes de bona voluntat y aymants del progrés. Aquet es el nostre Programa que no tanquem, que no podem tancar, porque aixís com el mon no deixa may de seguir son curs envers el sol, els cervells humá, elabora, elabora constantment

---

reconoció esta politización partidaria como una amenaza a su unidad, y la combatió. No obstante, la recepción de ambos ideales fue rápida. Respecto al catalanismo, cabe señalar que tanto los partidarios de un nacionalismo catalán más radical (caso que analizamos en el presente artículo) como los que reconocían un doble patriotismo con preeminencia de la identidad española por sobre la catalana (cuyo testimonio más claro fue el del abogado Martín Dedeu), insistían en presentar a Cataluña como “la precursora de la renovación española” (Duarte, 2006).

<sup>28</sup> “Soñamos que nuestro *Casal* sea una cátedra abierta, donde se den conferencias públicas, y sesiones de controversia respecto a todos los problemas que actualmente son la preocupación de los hombres pensadores de todos los países civilizados. (...) Soñamos que nuestro *Casal*, irradie luz, calor, fuego civilizador para estas tierras americanas y que esta luz, calor y fuego, lleven un sello bien catalán”, ALS, Leonart Nart, J. *Circular-programa*, p. 2 (T. de la A.).



cercant un ideal qu'es el seu Sol y les seves produccions tenen qu'esser consumides per tots els mercats intellectuals del mon.<sup>29</sup>.

La informalidad, como condición de posibilidad de la libre expresión, la inclusión de aquellos que económicamente no podían afrontar el pago de una cuota, la contemplación de la situación crítica del inmigrante catalán a su arribo y la inexistencia de limitaciones (salvo la prohibición del juego y la bebida) son otras pautas programáticas que dan indicios de intencionalidades libertarias. Probablemente, el contacto con estas ideas en Barcelona provocó un profundo impacto que se pondría de manifiesto en la consideración del teatro como fuerza social transformadora. Por otro lado, las circunstancias claramente represivas que, por entonces, aquejaban al movimiento obrero anarquista y socialista (Ley de Residencia, 1902) pudieron haberles convencido de renunciar a una declaración que explicitase claramente estos valores compartidos<sup>30</sup>.

La efusiva convocatoria escrita por Leonart Nart llevó, unos días después, la firma de 61 catalanes residentes en Buenos Aires. La inauguración oficial fue el domingo 18 de abril de 1808. Las primeras ocupaciones del grupo, además del interés por todas las formas del arte y 'goces del espíritu' (pintura, escultura, etc.) fueron la música y el teatro. En cuanto a la música:

---

<sup>29</sup> "No somos exclusivistas, somos espíritus abiertos a todas las iniciativas y progresos, vengan de donde vengan, y por eso aunque en nuestro *Casal* la lengua oficial, digámoslo así, sea la catalana, serán admitidas todas las demás, y admitidos todos los hombres de buena voluntad y amantes del progreso. Este es nuestro programa que no está cerrado, que no podemos cerrar, porque así como el mundo no deja nunca de seguir su curso alrededor del sol, el cerebro humano, elabora, elabora constantemente buscando un ideal, que es su propio Sol, y sus producciones tienen que ser consumidas por todos los mercados intelectuales del mundo", ALS, Leonart Nart, J., *Circular programa*, p. 3. Énfasis en negrita en el documento original (T. de la A.).

<sup>30</sup> En relación, Juan Suriano, 2001, pp. 249-254, señala que lo que preocupaba al Estado Argentino era la presencia pública del anarquismo en la sociedad, sobre todo en el ámbito gremial. Por ello, el órgano encargado de supervisar la educación, el Consejo Nacional de Educación, no se ocupaba de modo fehaciente de regular las escuelas libertarias o la pedagogía anarquista. Por otro lado, dentro del colectivo inmigratorio español y anarquista asentado en Buenos Aires, los provenientes de Barcelona solían ser los más numerosos (Moya, 2004, p. 323). Esta preeminencia pública y numérica dio sustento al estereotipo popular del anarquista como originario de Cataluña, incluso en las tramas de las obras de teatro porteñas. Alimentaba esta idea el hecho de que algunos de los dirigentes más importantes del anarquismo argentino eran catalanes: Eduardo Gilimón y Gregorio Inglán Lafarga (fundador del principal periódico del movimiento 'La Protesta Humana', 1897), entre otros.

¿Quinas sensacions, quins goigs son comparables ab els goigs que reb l'esperit ?  
 ¿Qué pot compararse, per exemple, a la fruició que s'experimenta oint aquelles  
 sublimes y grandiosas audicions de les magistrals obres d'en Wagner, Beethoven,  
 Haydn, Schumann, y altres grans Mestres? (...) Desitjém qu'en el nostre Casal  
 Català, quan i fem música, per exemple, fem obra artística (...) siga sinfónica, de  
 cámara, popular o dramática, l'objecte es que sigui veritable música, no llautó<sup>31</sup>.

¿Cuál era la 'verdadera música' según Leonart Nart? En principio, al igual que en el teatro 'verdadero', se trata de ponderar aquellas obras que – según se juzgan – producen un efecto transformador en el espectador/oyente: “que el nostre esperit hi hagi après quelcom ó s'hagi enriquit per una nova idea y ab el nostre cor mes disposat per una palpitació generosa<sup>32</sup>”. En esta línea, la primera tarea del *Casal* fue dar a conocer las obras del teatro moderno, catalán y europeo: “(...) Brioux, Mirabau, Ibsen, Bjonson, Hauptman, todos autores europeos, y el 'Fora de la Vida' (traducida al catalán) del argentino León Pagano, que vivió varios años en Barcelona<sup>33</sup>”.

En Barcelona, la “Agrupación Avenir”, había constituido una biblioteca teatral y “sacaba bonitas ediciones de obras de Ibsen y Mirabeau, que se vendían a 25 y 50 céntimos”, en línea con la importancia de estas compañías de producir ediciones baratas de las obras clásicas del anarquismo para lograr una mayor difusión Litvak (1990, p. 320). Los ideales que propugnaba esta agrupación eran muy similares a las ideas vertidas inicialmente por el líder catalán al llegar a Buenos Aires. Más allá de la publicación, la trayectoria del propio Felip Cortiella (Barcelona, 1871-1937, director de *L'Avenir*) parece iluminar gran parte de la experiencia de contacto de Josep con las ideas del 'teatro filosófico y social'.

En 1897, Cortiella era un ácrata internacionalista que, a partir del idioma, “se identifica con la realidad catalana y le dedica uno de sus dramas ideológicos más complejos, *La brava juventud*, donde defiende la catalanización del anarquismo” (Litvak, 1990, p. 323). En 1903, funda, junto a otros, el “Centro

<sup>31</sup> “¿Qué sensaciones, qué goces, son comparables a los goces que recibe el espíritu? ¿Qué puede compararse por ejemplo con la fruición que se experimenta oyendo aquellas sublimes y grandiosas audiciones de las magistrales obras de Wagner, Beethoven, Haydn, Schumann, y otros grandes maestros? (...) Deseamos que en nuestro *Casal Catalá*, cuando hagamos música, por ejemplo, sea obra artística, (...) sea sinfónica, de cámara, popular o dramática, el objeto es que sea verdadera música, no latón”, ALS, Leonart Nart, J., *Circular programa*, p. 1-2 (T. de la A.).

<sup>32</sup> “que nuestro espíritu haya aprendido algo o se haya enriquecido por una nueva idea, y con nuestro corazón más dispuesto por una palpitación generosa”, ALS, Leonart Nart, J., *Circular programa*, p. 2 (T. de la A.).

<sup>33</sup> ALS, Leonart Giménez, C., 1986, p. 8.

Fraternal de Cultura”, donde se organizaban veladas musicales, conferencias, representaciones teatrales, etc., y una biblioteca que permitía retirar los libros y llevarlos a domicilio: “el centro tenía como meta principal la cultura” (Litvak, 1990, pp. 323-324). Entre 1904 y 1905, la “Agrupación Avenir” estrena otra serie de veladas en el Teatro Español, de la cual – según la cita extraída más arriba de su hija Concepción –, habría formado parte Lleonart Nart.

Cortiella también tradujo al catalán y estrenó, por esa época, obras de Brieux e Ibsen. Según Litvak, estos escritores anarquistas “Alaban a Wagner, en su teatro se va a ver los mitos poéticos y musicales por los que va la humanidad (...) caminando a la gloria final de un planeta mejor, en que se realicen el bienestar de todos” (1981, p. 247). El Wagner que aman es el de los manuscritos de Dresde (“Arte y revolución”, y “La obra de arte del futuro”), donde la obra de arte total no es sólo, ni en primer lugar, la suma de las artes singulares, sino la expresión de toda la comunidad (Litvak, 1981, p. 327).

La tarea del dramaturgo era entonces la de ser un re-educador social, por ello, las obras “deben estar inspiradas en ideas francas y atrevidas, de verdadera libertad y justicia, de generosos sentimientos de fraternidad de paz y armonía” (Cortiella, 1904, p. 10, cit. por Litvak, 1990, p. 331). Entre los autores europeos, también se daba un amplio lugar a los catalanes, entre ellos, Ignasi Iglesias<sup>34</sup>. Este dramaturgo intentó conjugar en sus obras la realidad y la cultura catalanas con el individualismo ibseniano, la crítica a la moral tradicional y la cuestión obrera. Una vez en Buenos Aires, Lleonart Nart promovió estos autores, con especial énfasis en Iglesias, además de Rusiñol, Guimerá, Adrià Gual, José Feliú y Codina, Pompeu Crehuet, etc. Su hijo Josep relata, bajo el título “Una nit de gran emoció”, el día en que, poco después de los primeros estrenos teatrales en la capital argentina, su padre recibió una carta del propio Iglesias<sup>35</sup>.

La primera puesta en escena ocurrió el 4 de junio de 1908, dos meses después de la fundación del *Casal*. Se eligió la obra *La mare* de Santiago Rusiñol. La rápida concreción de este proyecto fue posible gracias a que en el ‘Teatro Victoria’, actuaba, en el año 1908, la compañía Serrador-Marí, en la que casi todos los actores eran catalanes. El estreno fue al parecer un gran suceso (Banús i Grau, 1938), tanto que, en los meses subsiguientes, se inició un abono de seis funciones en las que fueron representadas las obras *El nuvi* de Felui i Codina, *La mare eterna* y *Joventut d’Ignasi Iglèsies*, *La bona gent* de Santiago Rossinyol y *El*

<sup>34</sup> Ignasi Iglesias Pujadas. En 1896, fundó el grupo cultural anarquista *Fou Nou*, junto a Jaume Brossa y Pere Coromines, en el ‘Teatro Independiente’.

<sup>35</sup> ALS, Lleonart Giménez, J., 1933, pp. 28-29.

*contramestre* de Frederic Soler (Serafí Pitarra). Poco tiempo después, se estrenó *El Cor del Poble* de Iglèsies, en el teatro San Martín.

Por otro lado, en diciembre de 1908, el *Casal* inauguró los primeros ‘Juegos Florales’ de Buenos Aires íntegramente en lengua catalana. La búsqueda de colaboración argentina para llevar a cabo este certamen, y el reconocimiento posterior, puede verse como una estrategia para dar visibilidad a la nueva entidad catalana en el conjunto de la sociedad porteña. En este sentido, la elección – previo proceso de solicitud y otorgamiento – del “Pabellón Argentino”<sup>36</sup> para su realización, probablemente simbolizara la intención de posicionarse desde lo que consideraban como el potencial argentino dentro del esquema de valores propio del ‘progreso universal’.

En el discurso de esta edición inaugural, Lleonart Nart atribuyó la fundación del *Casal*, las representaciones teatrales y la instauración de los Juegos Florales en la capital argentina, a un programa bien definido, regido por el principio de continuación del movimiento renacentista catalán<sup>37</sup>. Así, la intervención del presidente – en nombre del *Casal* – apuntó a recuperar una lengua que había sido excluida de la modernidad y, al mismo tiempo, contribuir al desarrollo cultural del país de inserción (Duarte, 2006, p. 142). La creación y el accionar del *Casal* no agradaron – como era de esperar – a la colectividad española de Buenos Aires. El malestar aumentó en 1909, durante el clima de conflictividad vivido tras los sucesos de la ‘Semana Trágica’ en Cataluña y la repercusión en los medios periodísticos argentinos. En esos momentos, se acrecentó la hostilidad contra el extranjero, percibido, en general, como revolucionario o anarquista. El *Casal* abrió una suscripción a través de la publicación dirigida por Puigurriquer – *Catalunya al Plata* – para apoyar a las familias damnificadas por los sucesos revolucionarios (Segura - Solé - Sabaté, 2008, p. 45). Ante estas circunstancias, el pedido de colaboración a entidades argentinas se hizo frecuente.

Cuando se cumplió el segundo aniversario de la entidad, Lleonart Nart recurrió al gobierno argentino. Esta vez accedió directamente (según el recuerdo de Concepción), “nada menos que a la presidencia de la Nación”, para solicitar un espacio que pudiera albergar el certamen literario<sup>38</sup>. El otorgamiento

---

<sup>36</sup> El Pabellón había sido pensado originalmente para la Exposición Universal de París de 1889. Se convirtió en el Museo de Bellas Artes a partir de 1909.

<sup>37</sup> Archivo del Casal de Catalunya de Buenos Aires (en adelante ACCBA). *Jochs Florals de Buenos Aires. Discursos y composicions premiades*, Buenos Aires, Imp. Tragant, 1908. Para profundizar en la importancia de los juegos florales para la comunidad catalana, puede verse Lucci, 2014b.

<sup>38</sup> ALS, Lleonart Giménez, C., 1986, pp. 11.

del recientemente inaugurado Teatro Colón, por primera vez a una colectividad extranjera – según señalan los catalanes – indica, probablemente, la voluntad de constituir una representación positiva del colectivo catalán, identificado con la iniciativa cultural, lejos del inmigrante ‘peligroso’. Asimismo, pone de relieve que el Teatro Colón fue un espacio disputado y compartido por varios sectores sociales (Matamoro, 1972; Benzecry, 2014; Fernández Walker, 2015). En este sentido, el público de las clases medias ascendentes y bajas encontró formas de desafiar los intentos de monopolización del género operístico por parte de las élites burguesas: algunos grupos lo atacaron físicamente<sup>39</sup>; otros intentaron apropiarse de él, al participar en la arena política para legislar o controlar, o usándolo simbólicamente para celebrar sus principales rituales (Benzecry, 2014, p. 24). Concretamente, los socialistas – cuyas vinculaciones con los ‘catalanes de América’ fueron públicas en el período de entre-guerras, especialmente con Alfredo L. Palacios – abogaron por la apertura del Colón (Guiamet, 2017), al mismo tiempo que el grupo de catalanes que constituirá la inicial Asociación Wagneriana (Irurzun, 2018, 2019). Finalmente, la elección del Colón señala, más allá del gusto por la ópera, el éxito prematuro de la operación de construcción simbólica alrededor del nuevo Teatro como ‘El Teatro’ argentino.

### *3. Del Casal Català al “Instituto de Estudios Catalanes” y la peña “el Soviet”*

Si bien la visibilidad de los catalanes se vio incrementada en la sociedad porteña, el costo político y social de este afebrado accionar del *Casal* fue, evidentemente, fuerte para su líder, Leonart Nart, quien, por entonces, trabajaba como contador en la casa de un comerciante de origen gallego. Al terminar el año 1909, después de las muestras de solidaridad por los sucesos de la Semana Trágica acontecidos en Barcelona y el certamen de los Juegos Florales organizado en el Teatro Colón, su jefe lo despidió. En julio de 1910 dejó su familia en Buenos Aires y se mudó a Rosario, donde vivió en la casa de Paco Solanes, sobrino suyo y donde consiguió trabajo en la “Casa Colombo”<sup>40</sup>.

A principios de 1911, la mencionada Casa entró en quiebra, con lo cual Leonart Nart dio por terminada su estadía en Rosario. Volvió a Buenos Aires y encontró empleo para llevar la contabilidad de tres casas catalanas y, más adelante, de la casa Fitte, de origen francés. Los seis meses de ausencia del fundador del *Casal Català* en la capital argentina, ocasionaron el desplazamiento

<sup>39</sup> Nos referimos por ejemplo, al ataque anarquista que ocurrió en 1910.

<sup>40</sup> ALS, Leonart Giménez, C., 1986, pp. 13.

de su liderazgo, en el marco de sucesos fuertemente conflictivos al interior de la entidad.

La organización de los festejos por el Centenario de la Independencia Argentina, clima de celebración vivido con especial énfasis en la Capital, eclosionó los conflictos latentes. La invitación de la 'Asociación Patriótica Española' a acompañar al embajador de España en la presentación de credenciales al presidente argentino, fue debatida y rechazada por la junta directiva del *Casal*<sup>41</sup>. El consejero en jefe, Cassamitjana, presentó su renuncia, la cual fue desestimada por los casalences<sup>42</sup>. En la siguiente sesión, el secretario, Pere Roca i Martí, y un vocal sumaron sus renunciaciones.

La conflictividad continuó, ya que, a comienzos de junio, la embajada española prohibió izar la bandera catalana. El Casal decidió: "(...) aixecar la catalana acompañada de l'argentina y española, y en cas de que fos arriada per ordre de la policia, arriarlas totes"<sup>43</sup>. Esto provocó la renuncia del consejo directivo, en su totalidad, en las sesiones siguientes del 13 y 20 de junio: a la renuncia del consejero Rin y el secretario Roca, se añadieron las de Casamitjana (nuevamente), el vicepresidente Gorchs, el contador y el consejero Monreal, quien fundó su alejamiento en el hecho de que el *Casal* debía realizar obra catalana sin dejar de ser también española. Ante las acusaciones de anti-españolismo, el consejero Roca, señaló que "(...) el ha vingut al Consell a fer obra catalana, cultura purament catalana, perquè 'l Casal és català y per lo tant no ha fet cultura española ni antiespanyola, com no ha fet tampoc portuguesa o antiportuguesa"<sup>44</sup>.

Sin embargo, la estadía de Lleonart Nart en Rosario permitió dar argumentos a sus opositores para la remoción del cargo de bibliotecario al igual que la expulsión de otros consejeros que habían estado igualmente alejados del *Casal*. Finalmente, su desplazamiento y el de su grupo afín, permitió dar lugar a la supresión absoluta del artículo 54 de los estatutos, que declaraba la prohibición del juego y el alcohol<sup>45</sup>. El siguiente paso de Lleonart Nart y sus correligionarios ante el quiebre asociativo, fue la creación de una nueva institución, el "Instituto

<sup>41</sup> ACCBA, *Actas del Casal Catalá*, Libro 1, pp. 62-63.

<sup>42</sup> ACCBA, *Actas del Casal Català*, Libro 1, p. 64.

<sup>43</sup> "(...) izar la catalana acompañada de la argentina y la española, y en caso de que la catalana fuese arriada por orden de la policia, arriarlas todas", ACCBA, *Actas del Casal Català*, Libro 1, p. 80. (T. de la A.).

<sup>44</sup> "(...) había venido al consejo a hacer obra catalana, cultura puramente catalana, porque el Casal era catalán, y por lo tanto, no ha hecho ni cultura española ni anti-española, como no ha hecho tampoco portuguesa o anti-portuguesa", ACCBA, *Actas del Casal Catalá*, Libro 1, pp. 85-86. (T. de la A.).

<sup>45</sup> ALS, Lleonart Giménez, C., 1986, pp. 14-15.

de Estudios Catalanes” de Buenos Aires<sup>46</sup>, y una peña de sociabilidad informal conocida como ‘El Soviet’, entre otras iniciativas, que construirían el caldo de cultivo para la creación de una Asociación Wagneriana en Buenos Aires (1913), homónima a la de Barcelona (Irurzun, 2015, 2017, 2019 y 2020). Finalmente, luego de cinco años transcurridos al margen de la vida institucional del *Casal Català*, la vuelta de Lleonart Nart a dicha institución, se concretará a partir de 1916.

#### 4. Reflexiones finales

En Buenos Aires, el accionar de Lleonart Nart tuvo como base su labor previa como educador y letrado en su Barcelona natal. Emprendió asociaciones de diversa temática y finalidades que tuvieron que ver, tanto con la afirmación de una identidad catalana hacia el interior y exterior de la colectividad, como con la formación de una cultura artística musical, teatral y literaria: el *Casal Català* (1908-1911), el “Instituto de Estudios Catalanes” (1912-1913), la “Asociación Wagneriana” (1912-1930)<sup>47</sup>, la “Peña de la Brasileña” o el “Soviet Catalán” (1912-1936), entre otras.

Dicho rol fundador y emprendedor, fue percibido, recordado y homenajeado con recurrencia, mientras existió la entidad madre, el *Casal Català* (1908-1940). Su unión – para algunos disolución – con el *Centre Català* en pos de la formación del *Casal de Catalunya* (1940), significó un paulatino alejamiento del grupo más radical vinculado al independentismo, es decir el de los “catalanes de América” de Buenos Aires (Lucci, 2010). En este sentido, el ideal independentista, se fragmentó en una miríada de grupos ya existentes – *Comité Llibertat*, revista *Ressorgiment*, la *Associació Protectora de l’Ensenyança Catalana* – y otros que surgirían más tarde – *Grup Joventut Catalana*, 1953, o la “Obra Cultural Catalana de Buenos Aires”, 1966 (Bacardí, 2009).

La fragmentación significó también la dispersión de la memoria ligada a la experiencia asociativa de la institución madre de los “catalanes de América” de Buenos Aires: la del *Casal Català*. La exploración del archivo de la familia Lleonart-San Sebastián ha abierto nuevas posibilidades para indagar ‘memorias subterráneas’. En este artículo, abordamos la ‘memoria débil’ sobre los inicios asociativos de los catalanes en Buenos Aires, que estuvo fuertemente ligada a

---

<sup>46</sup> Según la escasa evidencia disponible, este Instituto no habría tenido contacto o relación institucional directa con el originario *Institut d’Estudis Catalans* de Barcelona (1907), más allá de haber recibido su clara inspiración a constituirse en un centro de cultura catalana. Por otro lado, su existencia fue breve (1912-1913).

<sup>47</sup> El lapso cronológico señalado corresponde al de su desempeño en la institución musical.

otras memorias subterráneas: la referente a la contribución catalana en la cultura musical porteña (Irurzun, 2015, 2017, 2018, 2019 y 2020), así como la vinculada a la activa participación de las mujeres en esta última, cuestión que abordaremos en futuras indagaciones.

##### 5. Referencias bibliográficas

- Albornoz, Martín (2014) 'Los encuentros de controversia entre anarquistas y socialistas (1890-1902)' en Bruno, Paula (Dir.) *Sociabilidades y vida cultural. Buenos Aires, 1860-1930*. Bernal: UNQ, pp. 187-218.
- Arbonès, Jordi (1976) 'El teatre català a Buenos Aires', *Estudios Escénicos*, 21, pp. 169-185.
- Artières, Philippe (2018) 'S'archiver (Archivarse)', en Castro, María Virginia - Sik, María Eugenia (Comp.) *Actas de las II Jornadas de discusión/ I Congreso Internacional. Los archivos personales: prácticas archivísticas, problemas metodológicos y usos historiográficos*. Buenos Aires: CeDInCI, pp. 37-49.
- Artières, Philippe - Laé, Jean-François (2011) *Archives personnelles. Histoire, anthropologie et archeologie*. París: Armand Colin.
- Bacardí, Monserrat (2009) *Catalans a Buenos Aires. Records de Fivaller Seras*. Lleida: Pagès Editors.
- Banus i Grau, Theodor (1938) 'Recordant a Josep Lleonar Nart', *Revista Catalunya*, 92, (9), pp. 9-12.
- Benzecry, Claudio (2014) 'An opera house for the "Paris of South America": pathways to the institutionalization of high culture', *Theory and Society*, 43, (2), pp. 169-196.
- Bover i Font, August (2017) 'Un viaje a la Argentina en 1910. Josep Cabré i Bru (Gratallops, 1888 - Buenos Aires, 1960)' en Galí Boadella, Montserrat - Zaidenweg, Cielo Rosa - Lucci, Marcela - Dalla-Corte Caballero, Gabriela (Comps. y Ed.) *Cataluña e Iberoamérica. Investigaciones recientes y nuevos enfoques*. Barcelona: Asociación de Catalanistas de América Latina, Fundació Casa Amèrica Catalunya, pp. 35-52.
- Cassasas i Ymbert, Jordi (2009) 'Nación y nacionalismo: notas para el estudio comparado del caso catalán en relación al resto de nacionalismos periféricos de España', *Cercles. Revista d'Història Cultural*, 12, pp. 8-25.
- Castells, Víctor (1986) *Catalans d'America per la independència*. Barcelona: Pòrtic.



- Castro, María Virginia (2016) 'Silencios y énfasis en los archivos personales: saber de los archivos' en *Actas de las Ias. Jornadas de reflexión sobre la construcción del archivo. Archivos, cultura y patrimonio*. Buenos Aires: CeDInCI, pp. 118-125.
- Chumillas i Coromina, Jordi (2016) 'Semblanza de Publicaciones de la Casa Editorial Araluce', *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED, s/p*, <<http://www.cervantesvirtual.com/obra/publicaciones-de-la-casa-editorial-ara-luce-semblanza/>> (11 de Octubre 2020).
- Ciurans Peralta, Enric (2004) 'Antoni Cunill Cabanellas, Mestre del Teatre Argentí', *Materia. Revista Internacional d'Art*, 4, pp. 261-270.
- Domínguez Ruiz, Laura (2011) *Paral·lel. La calle como entidad urbana*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, <[https://upcommons.upc.edu/bitstream/handle/2117/77356/LauraDominguez\\_TFM.pdf](https://upcommons.upc.edu/bitstream/handle/2117/77356/LauraDominguez_TFM.pdf)> (17 de diciembre 2020).
- Duarte, Ángel (2006) 'La coartada republicana. Ensayos de liderazgo político en la colonia española a inicios del siglo XX', en Bernasconi, Alicia - Frid, Carina (Comp.) *De Europa a las Américas. Dirigentes y liderazgos (1880-1960)*. Buenos Aires: Biblos, pp. 127-149.
- Espinosa Antón, Débora (2011) *El Modelo Barcelona de espacio público y diseño urbano: Efectos de los cambios del espacio sobre el Paralelo*. Barcelona: Universidad de Barcelona, <<https://core.ac.uk/download/pdf/16204438.pdf>> (15 de diciembre 2020).
- Fernández, Alejandro (2010) 'Los grupos dirigentes de la colectividad española de Buenos Aires y las identidades de la inmigración' en González, Elda, y Reguera, Andrea (Comps.) *Descubriendo la nación en América. Identidades, imaginarios, estereotipos sociales y formas de asociacionismo de los españoles en el Cono Sur (Argentina, Brasil, Chile y Uruguay, siglos XIX-XX)*. Buenos Aires: Biblos, pp. 155-174.
- (2011) 'La colectividad catalana de Buenos Aires y el proceso de construcción de una identidad propia (1850-1950)', en *Actas XIII Jornadas Interescuelas - Departamentos de Historia*. Catamarca: Universidad Nacional de Catamarca.
- Fernández Walker, Gustavo (2015) *Colón: teatro de operaciones*. Buenos Aires: Eterna Cadencia.

- Foguet i Boreu, Francesc (2012) 'Las razones del teatro catalán en el exilio', *Anales de la Literatura Española Contemporánea*, 37 (2), pp. 213-228.
- Gayol, Sandra (2000) *Sociabilidad en Buenos Aires. Hombres, honor y cafés (1862-1910)*. Buenos Aires: Ediciones del Signo.
- Guiamet, Javier (2017) *Tentaciones y prevenciones frente a la cultura de masas: Los socialistas argentinos en el período de entreguerras*. La Plata: Universidad Nacional de La Plata, <<http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.1582/te.1582.pdf>> (17 de diciembre 2020).
- Huyssen, Andreas (2007) *En busca del futuro perdido. Cultura y memoria en tiempos de globalización*. Buenos Aires: FCE.
- Irurzun, Josefina (2015) 'El activismo cultural de los catalanes wagnerianos en Buenos Aires (Argentina, primeras décadas del siglo XX)', *Forma. Revista d'Humanitats*, 11, pp. 61-74.
- (2017) 'Redes de sociabilidad artística y cultural. Un estudio a partir del activismo wagneriano de los catalanes en Buenos Aires (Argentina, inicios de siglo XX)' en Reguera, Andrea (Dir.) *Los vínculos que forman redes. Las dimensiones relacionales de lo social y sus articulaciones a escalas diferenciadas*. Buenos Aires: Editorial Teseo, pp. 222-248.
- (2018) 'Bayreuth en Buenos Aires: los wagnerianos y el Teatro de Ópera (Argentina, 1896-1914)', *Revista Estudios del ISHIR*, 22 (8), pp. 1-17.
- (2019) *Cultura musical e identificaciones nacionales: Imaginarios, prácticas y representaciones de los aficionados a Wagner en Buenos Aires (1880-1920): de la Comunidad inmigrante Catalana a los hombres públicos y élites letradas*. Tesis de posgrado. La Plata: Universidad Nacional de La Plata - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.
- (2020) *Una Afición transatlántica. Cultura musical e inmigración catalana en Buenos Aires (1880-1920)*. Buenos Aires: Imago Mundi.
- Jensen, Silvina (2008) 'Asociacionismo catalán en América Latina. Notas al estudio de un territorio poco explorado', en Blanco Rodríguez, Juan Andrés (Ed.) *El asociacionismo en la emigración española a América*. Salamanca: UNED, pp. 129-150.
- Litvak, Lily (Ed.) (1981) *Musa libertaria. Arte, literatura y vida cultural del anarquismo español (1880-1913)*. Barcelona: Antoni Bosch.

- (1990) *España 1900: modernismo, anarquismo y fin de siglo*. Barcelona: Anthropos.
- Lucci, Marcela (2010) *La colectividad catalana en Buenos Aires en el siglo XX: una visión a través de los catalanes de los "catalanes de América. El activismo patriótico de los catalanes de América de Buenos Aires: desde 1916 hasta el final del Casal Català*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, <<https://www.tdx.cat/handle/10803/4820#page=1>> (10 de octubre de 2020).
- (2014a) 'La revista "Ressorgiment" en la historia catalana: un proyecto editorial para la difusión del catalanismo político. Buenos Aires, 1916-1936', *Estudios de Historia de España*, 16, pp. 275-279.
- (2014b) 'Cultura, identidad, conmemoraciones. La historia y el idioma en el imaginario de la colectividad catalana de Buenos Aires (1910-1939)', *Temas Americanistas*, 32, pp. 65-87.
- (2016) 'Nuevos documentos para la historia sociocultural española. Perspectivas renovadoras para el estudio del asociacionismo catalán en Argentina durante la primera mitad del siglo XX', *RiMe, Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea*, 17 (1), pp. 35-61.
- Manent, Albert (Dir.) (1992) *Diccionari dels Catalans d'America. Contribució a un Inventari biògrafic, toponimic i temàtic*. Barcelona: Curial.
- Matamoro, Blas (1972) *El Teatro Colón*. Buenos Aires: CEAL.
- Michonneau, Stéphane (2004) 'Para una historia social de la memoria: sociedad y conmemoración en Barcelona a finales de siglo XIX', *Spagna Contemporanea*, pp.1-11, <<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01674092>> (22 de junio 2020).
- Moya, José (2004) *Primos y extranjeros. La inmigración española en Buenos Aires, 1850-1930*. Buenos Aires: Emecé.
- Pollak, Michael (2006) *Memoria, olvido, silencio. La producción social de identidades frente a situaciones límite*. La Plata: Ediciones Al Margen.
- San Sebastián, Álvaro (2020) 'Prólogo', en Irurzun, Josefina *Una Afición transatlántica. Cultura musical e inmigración catalana en Buenos Aires (1880-1920)*. Buenos Aires: Imago Mundi.
- Sarlo, Beatriz (2005) *Tiempo Pasado. Cultura de la memoria y giro subjetivo. Una discusión*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno Editores.

Segura, Antoni - Solé i Sabaté, Josep (Dir.) (2008) *Catalunya al Mon. La presència catalana al mon: segles XIX i XX*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.

Solanes, Pere (1938) 'Segon Aniversari del Traspàs del patrici Josep Lleonart Nart', *Revista Catalunya* 92, (9), pp. 8-9.

Suriano, Juan (2001) *Anarquistas. Cultura y política libertaria en Buenos Aires, 1890-1910*. Buenos Aires: Manantial.

Todorov, Tzvetan (2000) *Los abusos de la memoria*. Barcelona: Paidós.

#### 6. *Breve curriculum vitae*

Doctora en Historia (UNLP), Profesora y Licenciada en Historia (UNCPBA). Sus investigaciones se enfocan en las intersecciones entre historia cultural, música, política e inmigración en Argentina. Es becaria posdoctoral del CONICET y profesora adjunta (UFASTA). Integra proyectos de investigación y extensión, con lugar de trabajo en el 'Centro de Estudios Sociales de América Latina' (CESAL-FCH-UNCPBA-CIC). Ha recibido el 'Premio Ensayo Ricardo Rojas 2016' otorgado por el Museo Casa de Ricardo Rojas-Instituto de Investigaciones (Ministerio de Cultura, Argentina), y es miembro asociado del *Centre of International Excellence 'Alexander von Humboldt'*, Universidad de Bayreuth, Alemania.

E-mail: joseirurzun@hotmail.com; <[https://conicet.academia.edu/josefina irurzun](https://conicet.academia.edu/josefina_irurzun)>.



© Copyright: Author(s).

Gli autori che pubblicano con *RiMe* conservano i diritti d'autore e concedono alla rivista il diritto di prima pubblicazione con i lavori contemporaneamente autorizzati ai sensi della

Authors who publish with *RiMe* retain copyright and grant the Journal right of first publication with the works simultaneously licensed under the terms of the

“Creative Commons Attribution -NonCommercial 4.0 International License”



Il presente volume è stato pubblicato online il 30 dicembre 2020 in:

This volume has been published online on 30th December 2020 at:

[www.rime.cnr.it](http://www.rime.cnr.it)



